

Klausimų/atsakymų suvestinė pirkime OVC sistemos diegimo, pritaikymo ir palaikymo paslauguos Nr. 32529 (CVP IS pirkimo Nr. 8073439)/ Summary of Explanations / Clarifications to the Procurement Terms and Conditions No. 32529 Procurement OMC system implementation, adjustment and support services (CVP IS procurement number 8073439)

Nr. / No	Klausimai / questions * Tiekėjų pateiktas tekstas nėra redaguotas/ The text provided by suppliers has not been edited. ** Dėl galimų vertimo netikslumų, pirmenybė teikiama lietuvių kalbai/ Due to possible translation inaccuracies, Lithuanian language is preferred.		Atsakymai / answers ** Dėl galimų vertimo netikslumų, pirmenybė teikiama lietuvių kalbai/ Due to possible translation inaccuracies, Lithuanian language is preferred.	
	LT	EN	LT	EN
1.1	norime paklausti ar teisingai suprantame užsakymo ir paraiškos vykdymo logiką: Paraiška – Abstraktus ilgalaikis / trumpalaikis kliento poreikis, sukuriamas tada, kai klientas išreiškia poreikį: - klientas įveda paraišką SSP ir ji automatiškai perduodama OVC sistemoi; - OVC sistema gauna paraišką iš MESPLAN; - LTG Cargo darbuotojas už klientą įveda paraišką OVC sistemoje. Užsakymas – poreikio įgyvendinimo planavimas ir vykdymas. Poreikis pradedamas planuoti kai žinomi konkretūs vagonų pakrovos, išvykimo iš pradinės stoties ir atvykimo į galinę stotį laikai. Su užsakymu atliekami šie veikamai (šiuo metu integracinius ir automatinius veiksmus ignoruojame, nes norime suprasti pagrindinę logiką): - LTG Cargo darbuotojas OVC sistemoje suplanuoja užsakymo įvykdymui reikalingus resursus (nurodo reikiamų vagonų kiekį, krovinį, galinę stotį); - LTG Cargo darbuotojas atrenka ir priskiria užsakymui konkrečius vagonus; - LTG Cargo darbuotojas sukuria tuščių vagonų persiuntimo važtaraščius - LTG Cargo darbuotojas sukuria traukinį, priskiria jam vagonus ir stebi kaip vagonai atvyksta į pakrovos stotį; - Klientas pakrauna vagonus ir per SSP pateikia pakrautų vagonų važtaraščius; - LTG Cargo darbuotojas sukuria traukinį ir stebi kaip jis pasiekia galinę stotį. Prašome nurodyti ar teisingai suprantame, jei ne ką reikėtų parašyti kitaip?	We would like to ask if we understand correctly the logic behind order and request execution: Request - abstract long-term/short-term customer's need created when the customer expresses their need: - customer enters a request into SSP and it is automatically transferred to the OMC system; - OMC system receives request from MESPLAN; - LTG Cargo employee enters the request into OMC system on behalf of the customer. Order - planning and execution of the actual need. Planning for the need begins when specific times for wagon loading, departure from the origin station, and arrival at the destination station are known. The following actions are performed with an order (we are currently ignoring integration and automated actions, as we want to understand the core logic): - LTG Cargo employee plans the resources required to fulfill the order in the OMC system (specifies the number of wagons needed, the cargo, and the destination station); - LTG Cargo employee selects and assigns specific wagons to the order; - LTG Cargo employee creates consignment notes (waybills) for the forwarding of empty wagons; - LTG Cargo employee creates a train, assigns wagons to it, and monitors the arrival of the wagons at the loading station; - The customer loads the wagons and submits the consignment notes (waybills) for the loaded wagons via the SSP; - LTG Cargo employee creates a train and monitors it as it reaches the destination station. Please indicate whether our understanding is correct, and if not, what should be phrased differently?	Klausime aprašyta paraiškos ir užsakymo vykdymo logika iš esmės yra teisinga, tačiau norėtume pateikti keletą svarbių patikslinimų ir papildymų. Sistemoje turi būti galimybė suvesti paraiškas visais jūsų išvardintais būdais, tačiau LTG Cargo paraiškas naudos tik MESPLAN vežimams (jos reikalingos suderinimams tarp susijusių šalių). Vietiniams vežimams paraiškos nebus naudojamos, nes planuojame jau pagal kliento pateiktus užsakymus. Užsakymo eiga ir veiksmai Įprastu atveju klientas per SSP* pildys užsakymą, išskirtiniu atveju, LTG Cargo specialistas per OVC sistemą pildys užsakymą. Gavus ar užpildžius užsakymą, procesas vyksta šia seka: - Užsakymo planavimas: Užsakymas sukuriamas OVC sistemoje, jie suvaliduojamas ir priimamas, bet planavimui atiduodamas į kitą LTG Cargo resursų planavimo sistemą, kurioje yra suplanuojama užsakymo kelionė, t.y. kokiais traukiniais ir kada užsakymas gali būti pristatytas iki galinės stoties. Suderintas užsakymo planas gražinamas OVC sistemai. - Vagonų priskyrimas: LTG Cargo darbuotojas atrenka ir priskiria užsakymui konkrečius vagonus (tačiau lūkestis, jog sistema, o ne darbuotojas, automatiškai pateiktų efektyviausiai prieinamus ir reikiamus vagonus užsakymo vykdymui). Jei užsakymui naudojami kliento vagonai – šio žingsnio LTG Cargo darbuotojas neatlieka, jie turės būti pateikiami kliento per SSP. - Tuščių vagonų persiuntimas: Jei vagonų nėra reikiamoje stotyje, iš kliento užsakymo turi susikurti vidinis užsakymas tuščių vagonų persiuntimui, kurį taip pat planuoja planavimo sistema. Iš šio užsakymo susikuria tuščių vagonų važtaraščiai. - Pristatymas į pakrovos stotį: LTG Cargo darbuotojas suformuoja traukinį (arba priskiria vagonus prie esamo), priskiria jam vagonus ir stebi, kaip jie atvyksta į pakrovos stotį. - Manevravimas pas klientą (Papildymas): Vagonams atvykus į pakrovos stotį, vykdomi manevravimo darbai – vagonai pastatomi klientui į pakrovos vietą. - Duomenų pateikimas: Klientas pakrauna vagonus ir per SSP pateikia pakrautų vagonų duomenis. Užsakymo pagrindu sistema važtaraščius sukuria automatiškai. - Išvežimas ir traukinio formavimas (Papildymas): LTG Cargo darbuotojas išmanevruoja pakrautus vagonus iš kliento ir formuoja traukinį pagal numatytą planą. - Vykdymas: Traukinys važiuoja į tarpinę ar galinę stotį. Apibendrinimas: Procesą papildėme vagonų manevravimo pas klientą veiksmiais bei patikslinoje važtaraščių generavimo logiką – šiuos funkcionalumus turime galėti atlikti su planuojama įsigyti programine įranga. Esminis lūkestis sistemai yra vykdyti operacijas su kuo mažiau rankinio darbo, todėl sistema turi pateikti efektyvius variantus, kurie gali būti pasirinkami ir tvirtinami darbuotojo ir tik esant poreikiui, rankiniu būdu perorganizuojami. Taip pat atkreipiame dėmesį, kad resursų planavimas vyksta kitoje sistemoje, su kuria OVC turi turėti integraciją ir gebėti paduoti užsakymą jo planavimui ir priimti grąžinamą planą. *OVC turi būti integruota su būsimo SSP sprendimu (atskira sistema) ir su klientų sistemomis, tais atvejais, kai klientai naudosis savo vidinėmis sistemomis užsakymų pateikimui.	The request and order execution logic described in the question is essentially correct; however, we would like to provide a few important clarifications and additions. The system must support the entry of requests via all the methods listed in the question. However, LTG Cargo will only use requests for MESPLAN shipments (these are required for coordination between the involved parties). Requests will not be used for domestic shipments, as we plan based directly on the orders submitted by the customer. Order Workflow and Actions In a standard scenario, the customer will fill out the order via the SSP*. In exceptional cases, an LTG Cargo specialist will fill out the order through the OMC system. Once the order is received from customer or entered into the system by LTG specialist, the process follows this sequence: - Order Planning: The order is created in the OMC system, where it is validated and accepted. For planning purposes, however, it is handed over to another LTG Cargo resource planning system. This system plans the order's journey — i.e., which trains and at what times the order can be delivered to the destination station. The coordinated order plan is then returned to the OMC system. - Wagon Assignment: An LTG Cargo employee selects and assigns specific wagons to the order (however, the expectation is that the system, rather than the employee, will automatically suggest the most efficiently available and required wagons for the execution of the order). If the customer's own wagons are used for the order, the LTG Cargo employee skips this step; these wagons will need to be submitted by the customer via the SSP. - Empty Wagon Repositioning: If the required wagons are not available at the starting station, an internal order for empty wagon repositioning must be automatically created from the customer's order. This internal order is also scheduled by the planning system, and empty wagon waybills are generated from it. - Delivery to the Loading Station: An LTG Cargo employee forms a train (or assigns the wagons to an existing one), links the wagons to it, and monitors their arrival at the loading station. - Shunting at the Customer's Site (Addition): Once the wagons arrive at the loading station, shunting operations are performed to place the wagons at the customer's loading location. - Data Submission: The customer loads the wagons and submits the loaded wagon data via the SSP. The system automatically generates the waybills based on the order data. - Pull-out and Train Formation (Addition): An LTG Cargo employee shunts the loaded wagons away from the customer's site and forms a train according to the scheduled plan. - Execution: The train travels to an intermediate or destination station. Summary: We have expanded the process with wagon shunting actions at the customer's site and clarified the logic for waybill generation — we must be able to perform these functionalities using the software intended for procurement. A core expectation for the system is to perform operations with minimal manual work; therefore, the system must present efficient options that can be selected and approved by the employee, and reorganized manually only when necessary. Please also note that resource planning takes place in a separate system. The OMC system must integrate with it to successfully submit orders for planning and receive the returned plans. *OMC must be integrated with the future SSP solution (a separate system) as well as with customers' internal systems in cases where customers use their own systems to submit orders.
1.2	Norėtume patikslinti, kad pirmajame etape (atranka), kurio galutinis terminas yra 2026 m. liepos 2 d., turime pateikti tik toliau išvardytus dokumentus, o klausimai ir atsakymai, kuriuos reikia pateikti iki birželio 21 d., yra susiję būtent su šiuo etapu. Tai reiškia, kad bet kokius klausimus, susijusius su tolesniais etapais (kainos ir techninio pasiūlymo), galėsime pateikti tik tuo atveju, jei sėkmingai praeisime atranką ir būsime priimti į kitą etapą. 1 etapo dokumentai: 2 priedas – paraiškos forma - EVPD (mūsų ir visų subteikėjų) - IX priedas – specialistai - Sertifikatas – projekto vadovas - Sertifikatas – „PenTester“, pvz., vienas iš šių: OSCP/OSWE/GPEN/PNPT/CREST - X priedas – sistemos gamintojo deklaracija - V priedas – nacionalinio saugumo deklaracija - VI priedas – išsami nacionalinio saugumo deklaracija - III priedas – subteikėjo deklaracija - V priedas – subteikėjo nacionalinio saugumo deklaracija	We would like to clarify that in stage one (qualification) with deadline 02-July-2026, we should only submit the documents listed below, and that the questions and answers due by June 21st pertain to this stage. This means that any questions regarding the next stages (price and technical proposal) can be submitted if we pass qualification and are admitted to the next stage. Documents for stage 1: - Annex 2 - application form - ESPD (ours and any subcontractors') - Annex IX - specialists - Certificate - Project Manager - Certificate - PenTester, e.g. one of: OSCP/OSWE/GPEN/PNPT/CREST - Annex X - system manufacturer's declaration - Annex V - national security declaration - Annex VI - detailed national security declaration - Annex III - subcontractor's declaration - Annex V' - subcontractor's national security declaration	Ne vėliau kaip likus 11 kalendorinių dienų iki paraiškų pateikimo termino pabaigos (I etapas) galite pateikti visus Jums aktualius klausimus, susijusius su pirkimo dokumentais (pvz., sutarties). Vadovaujantis skelbiamų derybų bendrųjų pirkimo sąlygų (BPS) 8.4 punktu, ne vėliau kaip likus 2 darbo dienoms iki Pirminių pasiūlymų pateikimo tiekėjai galės prašyti patikslinti Pirkimo dokumentų nuostatas, susijusias su Pirminių pasiūlymų pildymu ir (ar) teikimu. Derybų metu galėsite užduoti klausimus dėl tų pirkimo sąlygų, kurios Skelbiamų derybų Specialiųjų pirkimo sąlygų (SPS) 22 punkte yra nurodytos „Sąlygos, kurios yra derybų objektas“. Vadovaujantis skelbiamų derybų specialiųjų pirkimo sąlygų (SPS) 18 punktu, su paraiška teikiami dokumentai yra: - Užpildyta Paraiškos forma (Priedas Nr. 2). - Užpildytas Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas (toliau – EBVPD) (Priedas Nr. II). - Jungtinės veiklos sutarties kopija (toliau – JVS), jei vieną Paraišką pateikia jungtinei veiklai susivienijusių Tiekėjų grupė. - Užpildyta subteikėjo / ūkio subjekto sutikimo deklaracija dėl išteklių prieinamumo sutarties galiojimo metu (Priedas Nr. III). - Užpildyta(-os) Tiekėjo deklaracija(-jos) dėl atitikimo nacionalinio saugumo reikalavimams (Priedas Nr. V ir VI). T. y. duomenys apie specialistus, gamintoją, sertifikatus neturi būti pateikti su paraiška (I etape).	No later than 11 calendar days before the deadline for submitting applications (Stage I), you may submit any questions you may have regarding the procurement documents (e.g., the contract). In accordance with clause 8.4 of the General Procurement Conditions for the negotiated procedure with publication of a Contract Notice (GPC), no later than 2 business days before the submission of Initial Tenders, suppliers may request clarification of the provisions of the Procurement Documents related to the completion and/or submission of Initial Tenders. During the negotiations, you will be able to ask questions regarding the procurement conditions listed in clause 22 of the Special Procurement Conditions (SPC) for a negotiated procedure with publication of a contract notice "Conditions Subject to Negotiation." In accordance with clause 18 of the Special Procurement Conditions (SPC) for a negotiated procedure with publication of a contract notice, the documents to be submitted with the application are: - Completed Application Form (Annex 2). - Completed European Single Procurement Document (ESPD) (Annex II). - Copy of the Joint Venture Agreement (JVA), if a single Application is submitted by a Group of Suppliers who have joined together in a joint venture. - Completed declaration of consent by the sub-supplier / economic operator on the availability of resources for the duration of the contract (Annex III). - Completed Supplier's declaration(s) of compliance with national security requirements (Annex V and VI). This means that information about specialists, the manufacturer, and certificates does not need to be submitted with the application (in Stage I).
1.3	Prašome pratęsti pasiūlymų pateikimo terminą iki 2026 m. liepos 29 d. <i>Tiekėjo</i> *** komandai reikia daugiau laiko suderinti sprendimo ir jo licencijų pasiūlymą pagal LTG OVC sistemos reikalavimus. *** <i>Tiekėjo pavadinimas nuasmenintas</i>	*Please extend the deadline for submitting proposals to July 29, 2026. The *** supplier's team needs more time to adapt the solution and its licensing proposal to meet the requirements of the LTG OVC system. *** Supplier name anonymized*	Patikslintas paraiškų pateikimo terminas nurodytas CVP IS.	The updated deadline for submitting applications is specified in the CPP IS system.